

# RUMANTSCH

## FACTS & FIGURES



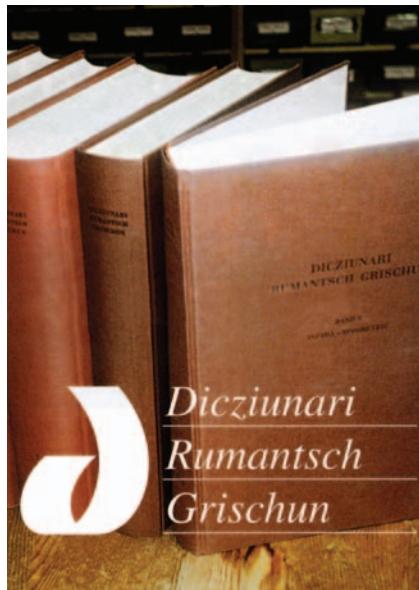
# Il Dicziunari Rumantsch Grischun – il tesaurus da la lingua rumantscha

Cun la fundazion dal Dicziunari Rumantsch Grischun l'onn 1904 han la Societad Retorumantscha a Cuira e l'indogermanist Robert von Planta realisá in intent cuminaivel: inventaristar, preschentiar ed explitgar l'entir stgazi da pleuds da tut ils dialects da la lingua periclitada.

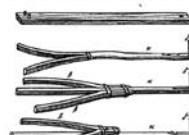
Il stgazi da pleds e l'inventari dals suns d'ina part representativa da las 130 vischnancas rumantschas da quel temp vegnan cataloghisads sistematicamain cun l'agid da correspondents e questiunaris. Ils emprims redacturs, Florian Melcher e Chasper Pult, cintinueschan a rimnar ed ordinar las datas. Ultra da quai cumenzan els ad excerptar material da tut ils geners litterars stampads e nunstampads (a partir dal 1560).

Il 1939 cumpara l'emprim fascichel dal DRG, Andrea Schorta daventa schefredactur. Iis effects dal DRG sin la vitalitat da la lingua e la conscientia dals Rumantschs davantan evidents. Il moviment linguistic profitescha pli e pli da l'Institut dal DRG sco servetsch da documentazion e d'infurmazion per lavurs da promozion da la lingua: realisaziun da dicziunaris regiunals e grammaticas, creaziun da neologissembs, e.u.v.

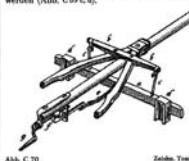
Il DRG sco diciunari naziunal vegn finanzià dal 1975 fin il 1995 principalmain dal FN (Fond naziunal svizzer), a partir dal 1996 da la ASSU (Academia svizra da las scienzas umanas). Ina Cumissiun filologica garantescha la cussegliazion scientifica dal stab da redacziun. Quel consista, suenter la partenza



mittels des sogenannten Stockangel (<= heutige Form 2.21, *clavella*, *stulta*, *sturra*, *tomanus*) fixiert. Dabei kommt die Wagnescheere mit Riegel und Spange unter dem Langbaum zu liegen. Durch die Anwendung des Wagneschen Verfahrens sichern sich die Tschiffen die Bremse, nämlich die Bremsemauer, die in Tschiffen der Namenslage *da sprea*. Größte Feistigkeit bekommt die Wagen durch die beiden Gräteläger (Abb. 69 c, d), welche vom vorderen Teil der Längswand aus mit ihren Enden in den unteren Kippen- und Achsenbolzen eingreifen. In E und C 1 befindet sich das Grätelager, *sprea*, *dat cheva* (heute der Name der Brücke über den Rhein).



Langbaum oder Langwied: a) Latte ohne Gabelung



Bremsevorrichtung: - a) Spessholt. - b) Spannstrüger. -  
c) Spannstange. - d) Spannklotz. - e) Spannkette. -  
f) Spannschraube. - g) Spannkurbel.

An Hinterwagen ist auch die Bremsvorrichtung angebracht (Abb. C70). Früher begnügte man sich damit, ein Rad zu blockieren, indem man es ansetzte oder mit dem Bremsseil, in Tar. *claudiana a spina*, oder mit einer Kette, in Tar. *claudiana a spina*, auf die Wagenleiter kettete (3, 145, Abb. C14a). Diese Räder werden entsprechend der Bremse im heutigen allgemein durch eine mittlere Kette regulierbar, auf-

Il «Dicziunari Rumantsch Grischun»: la pli impurtanta ovra da basa linguistica che inventarisescha, explitgescha e preschenta ils differents dialects ed idioms rumantschs tenor criteris fonetics, semantics, objectivs, ethnologics, sociologics ed etimologics.

da Hans Stricker ed il pensiunament dad Alexi Decurtins (1948/56–75 redactur, 1957–88 schefredactur) da Felix Giger (1988–2003 schefredactur, alura puspè redactur), Carli Tomaschett (schefredactur dapi il 1-1-2004), Claudio Vincenz (redactur fin 2004), Marga Annatina Secchi, Kuno Widmer (redacturs), Juliania Tschuor, Anna-Maria Genelin (documentalistas), Alexa Pelican-Arquisch e Brida Sac-Arquisch (secretarias). L'extensiun dal stab da personal pussibilitescha ina publicaziun pli svelta e contribuescha qua tras al mantegniment da la lingua.

Il pled sco part da la construcziun en la lingua discurrida e scritta, sia muntada ed applicaziun, sia fur-maziun, sias derivaziuns e cumposiziuns: quai è il coc dals artitgels dal «Diciunari» che cuntegnan er modas da dir, proverbis, ligns, vers, e.u.v. Sco monografias per propi sclereschan ils artitgels pli lungs dal DRG la relazion specifica tranter il pled e la chaussa.

Ils artitgels cumpilads en il DRG descriptiv vegnan introducids d'ina part fonetica cun la pronunzia exacta e concludids da l'indicaziun u eventualmain da la discussiun da l'etimologia (origin dal pled). Il DRG è concepi a basa semasiologica, el parta pia dal pled e betg da la chaussa. Ils artitgels surve-saivels èn ordinads a moda alfabetica, ils citads rumantschs ed il text accumpagnant è translata en tudestg. Il DRG enciclopedic sa basa sin l'adiever da la lingua en il mintgadi, sin funtaunas scrittas veglias e novas. El mutta in inventari cumplet da la lingua e cultura rumantscha alpina. La vita tradi-zionala ed il mintgadi puril cumparan en il spievel da l'expressiun linguistica.

Il DRG vegn duvrà da sciensiads da las pli diversas spartas: dal romanist ed dal dialectolog sco er da l'istoricher da la cultura. Ma er l'istorgia generala sco er l'istorgia da l'economia, dal dretg e da la medischina pon sa servir da las ritgas funtaunas dal DRG.

**Stadi atun 2004:** A-MACUBA, quai èn 150 fascichels u 10 toms e 5 fascichels dubels cun total passa 8500 paginas A4 a duas colonnas cun bleras chartas, dissegns e fortografias.

Stampa: Südostschweiz Print AG, Cuira

Biro da redacziun: Ringstrasse 34, CH-7000 Cuira, tel. 081 284 66 42, fax 081 284 02 04, [www.drg.ch](http://www.drg.ch)

O: Dicziunari Rumantsch Grischun, edì da la Societad Retorumantscha cun sustegna da la Confederaziun, dal chantun Grischun e da la Lia Rumantscha, inizià da Robert von Planta e Florian Melcher, ts. 1–10 (bustabs A–M); vegn cuntinua, Cuira 1939–2004.

Litt.: Camartin, I., Vom Nutzen einer Sprach-Enzyklopädie, en: ders., Nichts als Worte. Ein Plädoyer für Kleinsprachen, Artemis Verlag Zürich und München, 1985, 130–39.